



王长喜网络教学讲授课本

大学英语四级考试

90分突破

写作与翻译

new

BREAKING 90' of CET 4 WRITING & TRANSLATION

全国大学英语四级考试命题研究组 编
中国人民大学外语系 王长喜 主编



名家精品



学苑出版社

大学英语四级考试 90 分突破

写 作 与 翻 译 分 册

主 编 王长喜

副主编 郭崇兴 陈丽丽 许卉艳

学苑出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语四级考试 90 分突破:写作与翻译分册

王长喜主编;郭崇兴,陈丽丽,许卉艳编.

-北京:学苑出版社,1999.9

ISBN 7-5077-1497-7

I. 大…

II. ①王… ②郭… ③陈…④许

III. ①英语-写作-高等学校-水平考试-教学参考资料

②英语-翻译-高等学校-水平考试-教学参考资料

IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 41130 号

出版发行:学苑出版社

地 址:北京万寿路西街 11 号 邮编 100036

印 刷:河北省香河县新华印刷有限公司

经 销:新华书店

开本:850×1168 1/32 印张:6.875

2001 年 2 月北京第 1 版 2001 年 2 月北京第 1 次印刷

定价:10.00 元

(图书出现印装问题,由售书单位调换)

王长喜网络英语远程教学

大学英语四级考试“网上课堂”授课计划

一、主讲 王长喜

二、教材 《大学英语四级考试 90 分突破》系列丛书

三、时间 2001 年 2 月 15 日——2001 年 6 月 15 日

2001 年 9 月 1 日——2001 年 12 月 30 日

四、网站 中国考试网站 <http://www.sinoexam.com.cn>

五、内容:

- | | |
|----------------|-------------|
| 1. 考试大纲要求 | 7. 常规答题技巧 |
| 2. 总体应试策略 | 8. 特殊答题技巧 |
| 3. 复习与应试成功心理学 | 9. 按部就班复习法 |
| 4. 考点串讲 | 10. 应急复习法 |
| 5. 考试重点和难点 | 11. 应试误区与对策 |
| 6. 试题干扰项的设置及辨别 | 12. 作业与解答 |

六、答疑 课堂设“王老师信箱”(changxi@public.bta.net.cn)供大家提问。中国考试网站上的专家答疑栏目将在一周内全部解答。

七、交流 网站设置“留言板”为学员提供交流场所,学员可以将自己学习的心得、体会、方法、经验或有争议的问题写在“留言板”上与同学们交流。

八、信息 网站将随时发布最新权威四六级考试信息

九、测试 6 月和 12 月的最后一周课进行网上模拟考试

十、课程表:

内 容 周 月份	第一周	第二周	第三周	第四周
2月 (9月1日—15日)			考试大纲要求; 总体应试策略; 考试成功心理学	词汇(一) 词汇记忆方法: 黑白循环记忆法; 词根词缀记忆法; 全息记忆法
3月 (9月16日—10月15日)	语法(一) 语法考查重点: 虚拟从句; 非谓 语动词; 定语从 句; 时态; 语态; 状语从句; 独立 主格	听力(一) 提高听力能 力的语言因 素和知识因 素	阅读理解(一) 阅读能力提高 的三个途径; 分析文章的结 构规律; 巧妙 绕开生词; 抓 住句子的主干	语法(二) 语法试题的干扰 项分析和答题技 巧
4月 (10月16日—11月15日)	词汇(二) 词汇试题的命题 规律和答题技 巧; 解释参照法; 因果参照法; 转 折参照法; 对比 和比较参照法; 语意环境参照法	听力(二) 听力试题的 命题规律和 场景区分答 题法	完形填空 完形填空的考 查重点和篇章 分析答题法	阅读理解(二) 阅读理解题型及 其在文章中的位 置; 阅读理解常 规答题方法
5月 (11月16日—12月15日)	简短回答: 变相考查阅读 理解 简短回答的答 题定理; 简化原 则	翻译: 阅读理解的 深化; 翻译中 的句子结构 翻译法; 常见 英语句式的 中文表达法	阅读理解(三) 紧急情况下的 阅读方法; 如何不看文章 答题; 阅读理解答案 的特征	写作(一) 四级考试作文的 一般题材和体裁; 如何做到有话可 说; 如何在短期内打 好扎实的写作基 本功
六月 (12月16日—12月30日)	写作(二) 高分作文的写 作模式; 如何给阅卷人 一个好印象;	网上考试和 集中答疑		

人人都能成功

(代序)

王长喜

如何在大学英语四、六级考试的战场上出奇制胜,确保枕戈待旦的莘莘学子运用最优化的学习方案和应试策略以不变应万变,以快捷代繁复强攻下学位堡垒?

审视蚊动叶摇,感悟天地玄机。我们披阅多年来的大学英语教学经验和命题阅卷经验并综合历年命题的内在规律,洞幽触微,钩深致远,精心撰写了本套《大学英语四、六级考试 90 分突破》丛书,被率先试读过的学子们称为得以稳操胜券的“秘笈”。

它能给渴盼成功的学子根本的东西是什么?

是方法。我们在首都几所名牌大学及全国各大城市诸多高校巡回讲课时曾做过调查,发现中国大学生的智力水平、成功欲望及对权威材料的占有上并无太大差异,诸多人对英文的感知力甚至令母语国的朋友汗颜,可为什么一到四、六级考试时就“发挥失常”呢?其中最关键的原因是方法问题。

方法得当,事半功倍,人人都能成功。

方法失当,事倍功半,强者亦会失利。

给一个方法,就给了一条通向成功的坦途。那么,它能以什么样的方法使学子们获得成功?

它足以使你“举一反三”。读过《词汇分册》,你即掌握了记单词

的方法,那就是利用单词之间的构词联系,挖掘词根、词缀记忆法,利用单词各义项之间的核心意义记住单词的所有意义。

它足以使你“触类旁通”。读过《语法分册》,掌握此项便能破解彼项,熟悉一题就能解出所有类似的题目。

它足以使你“八面玲珑”。读过《听力分册》,你就自然会灵活自如应对不同题型,甚至声未达聪也能知其答案。

它足以使你“提纲挈领”。读过《阅读分册》,你必然会先读问题和选项,大致了解,推测文章的题材、体裁、主旨和最需了解的内容(也就是问题),你会惊喜地发现,尽管没有逐字逐句地阅读文章,却能够准确地抓住与答案有关的内容,并较为轻松地命中答题。

它足以使你“借题发挥”。读过《写作和翻译分册》,你会掌握住一些作文模式,掌握住了这些不但运用时得心应手,还会给阅卷人写作老道的良好印象。至于翻译,只要能分析一些常见的英语长句和这些句式的中文表达方式,问题便可迎刃而解。

它足以使你“易如反掌”。读过《模拟分册》,你就经过了一次高难度宽范围的实战演练,因为该书中的试题难度、题量和题型全部和四、六级考试真题达到高度一致。处于考试临界状态,经过这么一番“热身”,对什么高难度的东西不易如反掌?

曾记沧海难为水,除却巫山不是云。读过了这套《大学英语四、六级考试 90 分突破》丛书就必然拥有了别一番洞天,拥有了新境界。本丛书的例文涵盖到 2000 年四、六级考试的真题,真切反映四、六级考试的最新变化和命题趋势。它是一套超越单一课本、改革学习方式、直面四、六级考试的最新课本,它是一套多角度、全方位地帮助大

学生学习、提高英语知识和能力的导航书,它更是一套四、六级考试应试方面的方法技巧全书。

尤为珍贵的是,本套丛书独辟蹊径,与时代同步,走在新世纪的最前沿,同互联网攀缘结缱,是一套全新网络自学教材,它能打破时空疆界,全程授课,随问随答,交互学习。我们跟踪四、六级考试的最新发展,时时向考生提供考试信息和相应对策,根据题型的变化提供全新模拟题。网络最后模拟考试,将是我们对 2001 年考题的预测。

我们不能说,这套丛书所带给你的是万全之典,但它所提供的方法、方式无疑是身处考试前沿地带的学子们能够占领学位堡垒最快捷的武器。如果你不想名落孙山,那你就试读一下此书,你能够籍此披坚执锐,你能够籍此勇夺高标,那将是我们最大的满足和欣慰。

2001 年 2 月于北京·人大红楼

前言

本书为《大学英语四级考试 90 分突破》系列的写作与翻译分册。写作与翻译都是为了测试英语学习者的语言综合能力,属较高形式的要求。无论是最新颁布的《大学英语教学大纲》、《大学英语考试大纲》还是近几次大学英语四级考试题都对大学生的书面表达能力提出了更高的要求。尤其是作文最低分的设立使写作水平的好坏成为考生能否通过考试的至关重要的因素。如果作文达不到合格标准,就决不可能取得四、六级考试的高分。本书作者编写此书时充分考虑到了这些因素。这一点由本书的以下特点来体现。要想写好一篇英语作文必须清楚英语句子的构成,文章段落的展开,本书第三章、第四章专门从写作的角度来介绍这些知识。四级考试作文是一种特殊的写作形式,它要求在规定的时间内完成。考生在短短的半个小时内没有足够的时间来仔细构思和斟酌。如何有效地利用考试时间高质量地完成任务,这是本书第无章要回答的问题。大学英语四、六级考试是大规模的考试,作为主观题的写作试卷必定由少数阅卷人员在很短的时间内完成,评分标准要求阅卷人员根据总印象给分,因此如何给阅卷人员一个好的印象非常重要。本书的目的之一就是向考生具体讲述这些策略和窍门;为了让考生从总体上把握四级考试的作文命题规律,作者将历年考试的作文题加以归类并分别介绍了应试指导;本书还收录了多篇标准范文供考生参考和模仿。本书的作者都长期从事大学英语和研究生英语的教学和测试研究,在四、六级考试和考研辅导方面都颇具影响。书中的大部分内容已被多期辅导班的学员奉为经典。

“英译汉”是从 1996 年 1 月在大学英语四级考试中开始采用的新题型之一,旨在考核考生对英语书面材料的确切理解能力和语言应用能力。针对大学英语没有专门开设翻译课的实际,笔者在本篇中提供了四级考试样题、评分标准,英译汉翻译的标准、形式及过程,从词汇和语句两方面讲述了具体翻译技巧和方法,并编写了相应的练习。本篇最后安排了 30 篇的翻译练习及参考答案供读者去实践,且练习多数选自近年大学英语四级考试全真试题,从而使考生达到自测的目的。知识是没有穷尽的,而人的能力是有限的,书中如存在谬误和不当之处,敬请读者和专家批评指正。

编者

2001 年 2 月

第一篇

写 作



目 录

=====

第一篇 写作

第一章 概述	(1)
第一节 四级考试作文写作注意事宜	(1)
第二节 四级考试作文评分原则、标准	(2)
第三节 四级作文样文	(3)
第二章 作文的种类	(8)
第一节 提纲式作文	(8)
第二节 图表式作文	(9)
第三节 情景式作文	(10)
第三章 英语句子	(11)
第一节 概述	(11)
第二节 句子成分	(11)
第三节 英语句子结构	(14)
第四节 英语句子的标准	(19)
第五节 英语句子中常见错误分析	(31)
第四章 英语的段落	(36)
第一节 概述	(36)
第二节 段落的基本构成	(36)
第三节 段落的基本特征	(53)
第四节 段落的展开	(67)
第五节 从段落到文章	(82)
第五章 写作的方法	(85)
第一节 提纲式作文	(85)

第二节 图表式作文	(96)
第三节 情景式作文	(99)
第六章 历年考题参考	(104)
第七章 例文	(113)

第二篇 翻译

第一章 四级考试“英译汉”样题及评分标准	(133)
第一节 “英译汉”样题	(133)
第二节 “英译汉”样卷	(134)
第三节 “英译汉”样题评分标准	(141)
第二章 四级考试“英译汉”必备知识	(143)
第一节 翻译的标准	(143)
第二节 翻译的形式	(143)
第三节 翻译的过程	(145)
第四节 “英译汉”常用技巧和方法	(147)
第三章 英译汉练习与参考答案	(165)
第一节 练习	(165)
第二节 参考答案	(188)

第一章

概述

第一节 四级考试作文写作注意事项

作文是大学英语四级考试中的最后一项,也是许多考生感到难度较大,失分较多的一项。四级考试的前四大项都有可能是客观性试题,即从 A、B、C、D 中挑出一个答案这类试题,唯有作文这一项,只能是主观性试题的考试,即考生必须亲自动手,写出自己的观点或看法。这就要求考生不仅要掌握一定的词汇量和语法知识,还要能紧扣主题,并且层次清楚、段落分明、用词恰当地表达自己的思想。因此,它是一项综合运用各种能力的考试,考生应该对其给予高度的重视。

四级作文规定考生在 30 分钟之内写一篇 120—150 个单词的文章,满分为 15 分。下面为一些总的注意事项:

- ① 达不到规定单词量的作文,要酌情扣 1~5 分。(注意,题目中所给的起始句、主题句、结束句,不得计入所写字数)
- ② 规定为三段式的作文,只写一段为 0~4 分,只写两段为 0~9 分。
- ③ 文不对题或只有孤立的几个词,无法表达思想,为 0 分。
- ④ 作文评分大致分为六个等级:14,11,8,5,2,0 分。

阅卷人员是就作文总印象评分,一般只应一读就判分,而不是按语言点算,累计给分。按上述等级评分,可加减 1 分。例如:某篇作文,根据中心突出,层次清楚,语言流畅,卷面干净等原则,大致判为 14 分等级。另一篇好于它的作文,可加 1 分,稍次于它的,则可减 1 分,分别判为 15 分和 13 分,但不可加减半分。

- ⑤ 改卷人员应避免趋中倾向,该给高分的给高分,包括满分;该给低分的给低分,包括零分,一名阅卷人员在评阅的全部作文卷中不应只给中间的几种分数。

- ⑥ 从 97 年夏季起,又有新规定:

凡作文“0”分者,全卷至多能得 59 分;

凡作文达不到“6”分者,所差分数,从总卷面分中扣除;

凡作文在“6”及以上者,正常进行,总卷面分不变。

下面请参考一下四、六级委员会颁发的评分原则。

第二节 四级考试作文评分原则、标准

一 评分原则

1. CET 是检查考生是否达到大学英语教学大纲规定的四级和六级教学要求,对作文的评判应以此要求为准则。
2. CET 作文题采用总体评分方法。阅卷人员按总的印象给出奖励分,而不是按语言点的错误数目扣分。
3. 从内容和语言两个方面对作文进行综合评判。内容和语言是一个统一体。作文应表达题目所规定的内容,而内容要通过语言来表达。要考虑作文是否切题,是否充分表达思想,也要考虑是否用英语清楚而贴切地表达思想,也就是要考虑语言上的错误是否造成理解上的障碍。
4. 避免趋中倾向,该给高分的给高分,包括满分;该给低分的给低分,包括 0 分,一名阅卷人员在所评阅的全部作文卷中不应只给中间的几种分数。

二 评分标准

1. 本题满分为 15 分。
2. 阅卷标准共分五等:2 分、5 分、8 分、11 分及 14 分。各有标准样卷一至二份。
3. 阅卷人员根据阅卷标准,对照样卷评分,若认为与某一分数(如 8 分)相似,即给该分数(即 8 分);若认为稍优或稍劣于该分数,则可加一分(即 9 分)或减一分(即 7 分)。但不得加或减半分。
4. 评分标准:
 - 2 分——条理不清,思路紊乱,语言支离破碎或大部分句子均有错误,但多数为严重错误。
 - 5 分——基本切题。表达思想不清楚,连贯性差。有较多的严重语言错误。
 - 8 分——基本切题。有些地方表达思想不够清楚,文字勉强连贯;语言错误相当多,其中有一些是严重错误。

11分——切题。表达思想清楚,文字连贯,但有少量语言错误。

14分——切题。表达思想清楚,文字通顺,连贯性较好。基本上无语言错误,仅有个别小错误。

5. 字数不足应酌情扣分:

累计 字数	CET4	90~99	80~89	70~79	60~69	50~59	<49
	CET6	110~119	100~109	90~89	70~79	<69	
扣 分		1	2	3	5	7	9

(注:1. 加题目中给出主题句,起始句,结束句,均不得计入所写字数。

2. 只写一段者:0~4分;只写两段者:0~9分(按规定三段的作文)

6. 为了便于阅卷人员掌握评分标准,现按各档作文分相当于百分制的得分,列表如下,称为得分率。其中9分的得分率为60(相当于百分制的60%)。

作文分	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
得分率	100	94	87	80	74	67	60	54	47	40	34	27	20	14	7

第三节 四级作文样文

为了把上述评分原则及标准更具体化,让考生作到心中有数,我们来看各档作文的样文。

Directions:

For this part, you are allowed 30 minutes to write a composition about **Women in the Modern World** in three paragraphs. You are given the first sentence of each paragraph and are required to develop the idea in completing the paragraph. Your part of the composition should be about 100 words, not including the words given. Remember to write clearly. You should write this composition on the Composition Sheet.

Women in the Modern World

1. Women are playing an increasingly important part in society today.

2. With the changes in their social role, women's position in the family has been improved as well.

3. In spite of these changes, the liberation of women has not been completely realized.

例 1

Women in the Modern World

Women are playing an increasingly important part in society today. long age, women only did something in the kitchen or at home. Now many of them have serious jobs to serve for people. What men can do so can women.

With the changes in their social role, women's position in the family has been improved as well. Today in the family, the wife often lets her husband to do something at home but ago, only women did something. Men are fond of doing something at home.

In spite of these changes, the liberation of women has not been completely realized. Sometimes, the matter, the husband hitting has well, often happened. In the factory the women to as much as the men, but they are paid less than the men. Some people have not completely realized the liberation of women.

评分:2分

评语:该文章除所抄起始句外,几乎一无是处,尤其是从第二段起,完全放手胡写,词不达意,不知所云。

例 2

Women in the Modern World

Women are playing an increasingly important part in society today. In today, many women have a work. They worked as well as men playing an important part in factories. There are many women in government also. They lead other people country, and make out plans. There are many women scientist also. They even new things to improve our life.

With the changes in their social role, women's position in the family has been improved as well. In ancient, women's position in family is pity. They